



# Editorial

## Temps de retalls

Castilla miserable, ayer dominadora,  
envuelta en sus harapos desprecia cuanto  
ignora  
*Antonio Machado*

**S**embla ser que aquest mes de juny s'estrenarà a Palma la darrera producció de Kenneth Brannagh. Amb *Hamlet*, es culmina un procés que el productor-director tenia pendent feia molts d'anys. Possiblement sigui un dels autors que, actualment, millor entenen Shakespeare després d'Orson Welles. Resulta obvi dir que entre ells dos hi ha un paral·lelisme molt accentuat. Tant anhelava fer *Hamlet* que, una vegada que ha acabat el muntatge de la pel·lícula, li ha resultat una versió de quatre hores i deu minuts. La sorpresa, el frau, l'engany a l'espectador arriba quan ens assabentam que hi ha dues versions: la que va pensar el director, suposadament adreçada a espectadors intel·ligents - que segons sembla només habiten a ciutats com Barcelona i Madrid-; i l'altra versió, de dues hores i trenta minuts, per "províncies", on només hi ha esptadors amb un grau d'intel·ligència mínim, o que la seva capacitat de seure a una butaca de cine es redueix a la meitat.

La primera reacció de "Temps Moderns" va ser proposar als lectors i espectadors un boicot a la versió reduïda que es vol estrenar a Palma, ja que consideram que era un insult a la nostra sensibilitat cinematogràfica.

No obstant això, varem voler fer indagacions per poder donar als lectors una versió tan aproximada com fos possible a la realitat. Segons els exhibidors de Palma, que aquí s'estreni només el "trailer" de la pel·lícula ve motivat pel fet que a l'Estat espanyol només existeixen còpies de la versió íntegra per Barcelona i Madrid i que, potser, una vegada estrenada la versió *light* es pugui projectar l'altra (una possibilitat remota, en principi). La versió de la distribuïdora, Filmayer, òbviament és diferent: els exhibidors de la resta de l'Estat, llevat de les dues ciutats esmentades, varen optar per la versió més curta, per raons que tothom es pot imaginar. També varem voler saber qui havia fet aquesta versió reduïda per espectadors "de segona": segons Filmayer, la productora va demanar al director la doble versió, amb la qual cosa Brannagh hi va estar d'acord. Això ens preocupa encara més: pensau que Beethoven hagués fet una versió de la Cinquena Simfonia amb quatre moviments per la gent de Viena i una altra amb només dos per la resta. ¿Per què ha cedit el director a aquestes exigències? Vés a saber. Pensàvem que Brannagh era un director més seriós; si realment és cert aquest fet, un autor no pot discriminar un hipotètic públic en funció d'una suposada

capacitat de recepció basada en el nombre d'habitants de la població on es projecta. Si considerava que la pel·lícula havia de durar quatre hores deu mintus, doncs quatre hores deu arreu. Posats a exagerar, tenim el dret de dir que, si mantenim aquest criteri, a un poble com Felanitx els hauríem de passar una versió d'una hora deu minuts i a Montuïri ja en tendrien prou amb el famós monòleg del "Ser o no ser". Podríem seguir donant més raons per reivindicar la pel·lícula en versió completa, no obstant això, des del moment que a Palma hi ha trenta-sis pantalles, i ja que els fets són irreversibles, es podrien estrenar les dues versions. A la vista de la programació cinematogràfica actual, pensam que ningú protestaria.

Des d'aquestes pàgines demanam que, per una vegada, els exhibidors de Palma siguin més intel·ligents que no els de la resta de l'Estat.

I vindrà l'adéu, com així ha de ser. Un adéu fins el mes de setembre perquè Temps Moderns també fa vacances d'estiu. El mes de setembre emprendrem de bell nou el vol fins aterrar a les vostres mans. Al Centre de Cultura, també el mes de setembre, una acció a favor de la terra. Estrenarem un cicle de realitzadors de les nostres illes. ♦

## TEMPS MODERNES

Papers de cinema  
Edició mensual  
Juny 1997. Núm. 34

**Edita**  
Centre de Cultura  
"SA NOSTRA"  
Carrer Concepció, 12  
07012 Palma  
Teléfono 72 52 10  
Fax 71 37 57

**Imprimeix**  
Gráficas Planisi, S.A.  
Dipòsit Legal: P.M. 648-1994

**Director**  
Jaume Vidal Amengual

**Vicedirectora**  
Francisca Niell Llabrés

**Secretari de redacció  
i assessorament lingüístic**  
Manel-Claudi Santos

**Consell de redacció**  
Antoni Figuera, Miquel Pasqual,  
Andreu Ramis, Albert Ribas,  
Xavier Flores.

**Col·laboradors**  
Josep Rosselló, Jeroni Salom,  
Miquel Roca, Pere Estelrich i  
Massuti, Eduard Jordà, Gabriel  
Genovart, Perfecto Cuadrado,  
Elena Ortega, Francesc Rotger,

F. Javier Sánchez-Cuenca, Joan  
Obrador, Antoni Serra, Toni  
Roca, Matias Vallés, Camilo José  
Cela Conde, J. A. Mendiola,  
Claudio Barrera, Biel Amer,  
Valentí Valenciano, Enríque  
Lázaro, Jorge Martí, Josep Franco,  
Miquel López Crespi, Antoni  
Bernat, Reynaldo González, Joan  
Bover, Jaume Pomar, Francisco J.  
Díaz de Castro, J.C. Llop,

David Dasola, Entorn, Ignacio  
Martín Jiménez, Josep Carles  
Romaguera, Joan Tortella,  
Iñaki Revesado, Gràcia Sarión,  
Blanca Garau.

**Dibuixos**  
Margalida Bennassar

**Fotos**  
Arxiu Centre de Cultura  
"SA NOSTRA"

"Temps moderns" no comparteix, necessàriament, l'opinió dels seus col·laboradors.

Podem trobar "Temps Moderns" al Centre de Cultura "SA NOSTRA", llibreria CIDA (Campus universitari), llibreria Embat i als cines ABC, Chaplin, Portopí i Renoir, llibreria Espirafocs (Inca).